

地域文化符号在现代公共建筑设计中的转译与表达

叶剑军

442000*****2831

摘要:全球化语境下,建筑文化的趋同性日益凸显,现代公共建筑常因缺失地域文化内核沦为“无根的空间容器”。地域文化符号作为地域文明的视觉与精神载体,其转译与表达成为连接传统与现代、建筑与文化的关键路径。本文从地域文化符号的内涵特征出发,解析其向现代公共建筑转译的逻辑维度,探讨符号表达的“形-神-境”路径与实践策略。研究表明,地域文化符号的现代转译需突破“形式模仿”的表层逻辑,转向“意义重构”的深层转化——通过提取符号核心基因、融合现代技术与审美、重构空间体验,实现文化传承与建筑创新的统一。本文为现代公共建筑的文化性设计提供理论框架,助力建筑回归地域文化本真。

关键词:地域文化符号;现代公共建筑;转译逻辑;表达路径;文化传承

DOI: 10.69979/3029-2727.25.11.068

引言

建筑是文化的容器,其形态与空间承载着地域的历史记忆与审美取向。然而,当代全球化浪潮下,现代公共建筑的设计常陷入“国际风格”的窠臼:玻璃幕墙、钢结构与极简主义的泛滥,导致建筑丧失地域辨识度,沦为“千城一面”的文化孤岛。以江南地区为例,传统民居的粉墙黛瓦、院落围合与文人雅趣,在现代商业综合体中多被简化为符号拼贴,失去文化内涵的深度;西北窑洞的黄土肌理、冬暖夏凉的生态智慧,在现代公共建筑中亦常被异化为形式游戏。这种“文化失语”现象,既削弱了建筑的精神感染力,也阻断了地域文化的传承脉络。问题的核心在于:如何将地域文化符号从“博物馆式”的静态保护,转化为现代公共建筑的动态表达、如何避免符号的“形式挪用”,实现文化意义的“活态传承”等,这需要重新审视地域文化符号的本质,构建其与现代建筑的转译逻辑——不是复制符号的外在形态,而是提取其文化基因,融合现代技术与审美,重构符合当代需求的空间体验。

1 地域文化符号的内涵与特征

1.1 地域文化符号的定义

地域文化符号是地域文明在长期发展中形成的、具有可识别性的文化载体,涵盖物质与非物质两个层面:物质符号包括建筑构件(如斗拱、飞檐)、装饰纹样(如回纹、云纹)、材料工艺(如青砖、木雕);非物质符号包括空间布局(如院落围合、轴线对称)、民俗习惯

(如节庆仪式、交往方式)、审美观念(如“天人合一”“中庸和谐”)。这些符号并非孤立存在,而是通过“物质-精神”的联动,共同构成地域文化的识别体系。

1.2 地域文化符号的核心特征

地域文化符号的本质是“地域性”与“文化性”的统一,其特征可归纳为四点:

1.2.1 自然适应性

符号的形成源于地域自然环境的塑造。例如,江南多雨潮湿的气候,催生了粉墙黛瓦的立面形式——粉墙的白色反射阳光降低室内温度,黛瓦的坡屋顶利于排水;西北黄土高原的风沙与温差,形成了窑洞的半地下室布局——黄土的保温性抵御严寒,窑洞的深埋减少风沙侵袭。这些符号是地域自然条件的“适应性回应”,蕴含着朴素的生态智慧。

1.2.2 人文叙事性

符号承载着地域的人文历史与集体记忆。例如,岭南骑楼的连廊设计,不仅是遮雨遮阳的功能需求,更源于岭南人“重商轻仕”的文化传统——骑楼底层的公共空间成为商贸往来的场所,串联起市井生活的烟火气;闽南建筑的“燕尾脊”,象征着家族的荣耀与对祖先的崇拜,其形态源自闽南民间对“凤鸟”的图腾信仰。符号的人文叙事性,让建筑成为“可阅读的文化文本”。

1.2.3 形式抽象性

符号的价值在于其“可识别性”而非“具象复制”。传统建筑中的“斗拱”,最初是结构构件,后来演变为装饰符号——其层层叠加的形态,象征着等级与秩序;

现代建筑中，斗拱的抽象化应用常见于立面的线条设计，如用金属或混凝土模拟斗拱的层级感，既保留符号的文化基因，又符合现代审美。形式的抽象性，让符号从“历史遗迹”转化为“现代语言”。

1.2.4 时代演变性

符号并非一成不变，而是随时代发展不断更新。例如，传统“院落”的空间形态，在现代公共建筑中演变为“共享中庭”——保留围合感的同时，融入现代的开放性设计，如通透的玻璃幕墙、流动的空间序列；传统“木构架”的材料，被现代的“钢木组合结构”替代，既保留木构的轻盈感，又提升建筑的耐久性。时代演变性，让符号保持生命力，适应现代生活需求。地域文化符号向现代公共建筑的转译逻辑 转译是将地域文化符号从“传统语境”导入“现代语境”的过程，其核心是“基因提取”与“意义重构”，而非“形式复制”^[1]。

2 转译需遵循“提取-转化-重构”的逻辑链

2.1 提取符号的核心基因

提取是转译的基础，需穿透符号的表象，挖掘其文化内核。例如，江南民居的“粉墙黛瓦”，其核心基因不是“白墙黑瓦”的色彩，而是“自然适应性”与“文人审美”的结合——粉墙的反射性对应江南的光照条件，黛瓦的素净对应文人的淡雅情趣。再如，西北窑洞的“黄土肌理”，核心基因是“就地取材”的生态智慧与“冬暖夏凉”的功能逻辑。提取核心基因需避免“泛符号化”陷阱：不能将所有传统元素都视为符号，而需筛选那些承载地域文化本质的内容。例如，传统建筑的“彩画”，若仅复制其色彩，而不理解其“礼制象征”（如黄色为皇家专用、蓝色为民间常用），则会沦为形式拼贴；只有提取“色彩等级”背后的文化逻辑，才能将其转化为现代建筑的“色彩体系”^[2]。

2.2 转化符号的形式语言

转化是转译的关键，需将传统符号的“古典形式”转化为现代建筑的“当代语言”。转化需遵循“功能适配”与“审美契合”两个原则。

2.2.1 功能适配：符号的现代功能化

传统符号的功能需适配现代生活需求。例如，传统“影壁”的功能是“挡煞”与“缓冲空间”，现代公共建筑中可转化为“入口过渡空间”——用影壁的“遮挡感”设计入口的灰空间，既保留传统空间的仪式感，又

满足现代建筑的“引导性”需求；传统“挑檐”的功能是“遮阳避雨”，现代建筑中可转化为“遮阳系统”——用金属挑檐结合光伏板，既保留挑檐的形态，又实现能源节约。

2.2.2 审美契合：符号的现代审美化

传统符号的审美需符合当代人的认知。例如，传统“云纹”的形态是“曲线缠绕”，现代建筑中可简化为“流动的线条”——用于立面的装饰或空间的流线设计，既保留云纹的“灵动”特质，又符合现代极简主义的审美；传统“榫卯结构”的“拼接逻辑”，可转化为现代建筑的“模块化设计”——用预制构件的拼接，既保留榫卯的“工艺美感”，又提升建筑的施工效率^[2]。

2.3 重构符号的空间体验

重构是转译的终极目标，需将符号的“形式”与“意义”融入现代建筑的空间体验，让使用者“感知”而非“看见”文化。重构需从“物质空间”与“精神空间”两个层面展开。

2.3.1 物质空间：符号的空间化呈现

将符号转化为具体的空间元素。例如，传统“院落”的围合感，可转化为现代公共建筑的“庭院式中庭”——用建筑围合出中心庭院，结合绿化与水景，营造“闹中取静”的空间体验；传统“巷弄”的曲折形态，可转化为现代建筑的“流线设计”——用连廊或步道连接不同功能区，让使用者在行走中感受空间的变化^[3]。

2.3.2 精神空间：符号的情感共鸣

通过空间体验激发文化记忆。例如，传统“书院”的“静谧”氛围，可转化为现代图书馆的“阅读空间”——用木质材料、柔和的灯光与私密的隔断，营造“沉浸式”的阅读体验；传统“庙会”的“热闹”氛围，可转化为现代商业综合体的“公共广场”——用开放的布局、互动的装置与定期的文化活动，延续庙会的“社交”功能。

3 地域文化符号的表达路径与方法

3.1 “形”的表达：从具象到抽象的形态转化

“形”是符号的外在呈现，需从“具象模仿”转向“抽象提炼”。例如，传统“斗拱”的具象形态（层层叠加的木构件），可抽象为现代立面的“层级线条”——用金属或混凝土模拟斗拱的轮廓，既保留符号的“结构美感”，又符合现代建筑的“轻盈感”；传统“回纹”

的具象形态（连续的几何图案），可抽象为现代地面的“铺装纹理”——用石材或木材的拼接，将回纹转化为地面的装饰，既保留符号的“秩序感”，又融入现代空间^[4]。

3.2 “神”的表达：从功能到意义的逻辑延续

“神”是符号的文化内核，需延续其“功能逻辑”与“精神意义”。例如，传统“天井”的“采光通风”功能，可延续为现代建筑的“生态设计”——用天井的“烟囱效应”实现自然通风，用玻璃屋顶实现自然采光，既保留天井的“生态智慧”，又满足现代建筑的“节能”需求；传统“和合二仙”的“和谐”精神，可延续为现代公共建筑的“交往空间”——用开放的中庭、舒适的座椅与互动的装置，营造“和谐”的社交氛围。

3.3 “境”的表达：从空间到体验的叙事构建

“境”是符号的整体氛围，需通过空间序列的叙事性，让使用者“走进”文化。例如，设计一个位于西北的公共博物馆，可构建“黄土-窑洞-现代”的空间序列：入口用黄土肌理的墙面，引导使用者进入“地域文化”的语境；中庭用窑洞的半地下式布局，营造“亲切”的空间体验；展厅用现代的玻璃幕墙，展示西北的历史文物。这种“渐进式”的叙事，让使用者从“感知”到“理解”，最终“认同”地域文化^[5]。

4 地域文化符号转译的实践策略

4.1 设计师的文化自觉

设计师需具备“文化解读”能力——不是被动接受符号，而是主动研究地域文化的历史、地理与民俗，挖掘符号的核心基因。例如，设计江南公共建筑时，设计师需研究江南的园林、诗词与文人生活，理解“粉墙黛瓦”背后的“文人审美”，而非简单复制白墙黑瓦的色彩。

4.2 跨学科的协同设计

转译需跨学科合作——建筑师需与文化学者、工程师、民俗学家协作：文化学者提供地域文化的研究成果，工程师解决符号转化的技术问题（如传统材料的现代工艺），民俗学家确保符号表达的文化准确性。例如，设

计西北公共建筑时，需与民俗学家合作，了解窑洞的“居住习俗”，避免将窑洞简化为“形式符号”，而忽略其“生活方式”的内涵。

4.3 动态的评价体系

建立“文化-技术-公众”的三维评价体系：文化维度评估符号转译的“准确性”（是否保留核心基因）；技术维度评估符号转化的“可行性”（是否符合现代技术与规范）；公众维度评估符号表达的“接受度”（是否引发文化共鸣）。例如，公共建筑建成后，可通过问卷调查、用户访谈等方式，收集公众对建筑文化内涵的反馈，调整后续设计^[6]。

5 结束语

综上所述，地域文化符号在现代公共建筑中的转译与表达，是建筑文化传承的核心命题。其本质不是“复制传统”，而是“激活传统”——通过提取符号的核心基因、转化形式语言、重构空间体验，让地域文化符号从“历史记忆”转化为“当代生活”的一部分。未来的建筑设计，需更注重“文化性”与“现代性”的平衡，让建筑成为地域文化的“活的载体”，而非“死的符号”。只有这样，现代公共建筑才能真正拥有“灵魂”，在全球化的浪潮中保持独特的文化身份。

参考文献

- [1] 景泉, 朱文睿, 徐松月. 西南多民族地域特色的绿色建筑——2018年第十二届中国南宁国际园林博览会园林艺术馆设计[J]. 建筑技艺, 2019(1): 48-53.
- [2] 王薇, 夏宇轩. 现代建筑中地域性元素的转译与运用[J]. 安徽建筑大学学报, 2022(6): 29-39.
- [3] 苗晖. 传统文化元素在现代公共建筑设计中的应用与研究[J]. 工程建设与设计, 2024(3): 26-28.
- [4] 林经康. 闽台古厝建筑的现代转译与表达——以平潭君山会议中心设计为例[J]. 福建建筑, 2018(10): 9-14.
- [5] 崔愷, 景泉, 崔海东. 统一而多样——地域特色现代转译的本土理论实践[J]. 建筑技艺, 2020(7): 7-13.
- [6] 舒咏喜. 中国传统文化元素在现代建筑设计中的创新应用[J]. 中国建筑装饰装修, 2023(10): 101-103.